

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Las advertencias de Milley]

I. S.

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba que en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta, por si Trump emitía órdenes ilegales. Y que si lo hacía, que lo informaran inmediatamente.

***Puntuar
de otra
forma***

(I. S.: “Trump se enfrenta a 37...”. *El País*, 10.06.23, 3).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba que en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta, por si Trump emitía órdenes ilegales. **Y** que si lo hacía, que lo informaran inmediatamente.

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba que[,] en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta por si Trump emitía órdenes ilegales[;] y que[,] si lo hacía, que lo informaran inmediatamente.

1) Completamos con la primera coma el aislamiento de *en los últimos días de la presidencia*..., complemento circunstancial de lugar situado entre *que* y el sujeto de la oración que introduce. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba **que en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley** advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta...

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba **que[,]en los últimos días de la presidencia de Trump**, Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta...

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 330).

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

Sin embargo, esa primera coma no se interpreta como pausa, pues solo marca el inicio del inciso. Por ello, la pausa se leerá antes de **que**, y **que** irá unida a las tres palabras siguientes, que se leerán como si fueran una sola:

que, **en los últimos** = quenlosúltimos.

Con las barras representado las pausas; las flechas, la dirección de la voz, y las tildes, los acentos prosódicos, podríamos representar la lectura de la frase (acortada y adaptada) de esta manera:

Una historia que contaba que, **en los últimos días**, Milley lo advirtió.
 [únaistória quecontába↑/ quenlosúltimos días↑/ milléy loadvirtió↓///].

2) Proponemos eliminar la coma previa el enunciado que encabeza *por si Trump...*, construcción condicional que cierra la oración. Reproducimos ambas versiones:

... en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta*, **por si** Trump emitía órdenes ilegales.

... en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta **por si** Trump emitía órdenes ilegales.

Según la normativa, para las construcciones condicionales en posición final, “la tendencia general” es no puntuarlas si “expresa realmente una condición” (*Iré si me necesitas*); sin embargo, sí debe puntuarse si la condicional aparece como “un comentario periférico; es decir, como información incidental o accesorio” (*Ortografía... 2010: 338*).

3) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto que separa las dos subordinadas sustantivas de complementos de régimen encabezadas por *de que*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba que en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores **de que** estuvieran alerta, por si Trump emitía órdenes ilegales. **Y que** si lo hacía, que lo informaran inmediatamente.

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba que, en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores **de que** estuvieran alerta por si Trump emitía órdenes ilegales[;] **y [de] que**, si lo hacía, que lo informaran inmediatamente.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Además, “el punto y coma frente al punto favorece la concatenación de las ideas”, con lo que ambas oraciones “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información”. Además, frente al punto y seguido, el punto y coma indica que las dos oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

Por otra parte, la redacción parece un tanto coloquial por ausencias y reiteraciones. Compárense estas dos versiones:

... advirtió a sus colaboradores **de que** estuvieran alerta por si Trump emitía órdenes ilegales; **y que**, si lo hacía, **que** lo informaran inmediatamente.

... advirtió a sus colaboradores **de que** estuvieran alerta por si Trump emitía órdenes ilegales; **y [de] que**, si lo hacía, lo informaran inmediatamente.

4) Completamos, con la primera coma, el aislamiento de *si lo hacía*, construcción condicional en posición medial (interior). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta, por si Trump emitía órdenes ilegales. Y que si lo hacía, que lo informaran inmediatamente.

... Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta por si Trump emitía órdenes ilegales; y que[,] *si lo hacía*, que lo informaran inmediatamente.

Según la normativa, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros* (*Ortografía...* 2010: 338). Sin embargo, como ya se vio arriba, la primera coma de este inciso no se interpreta como pausa. Por ello, la pausa se leerá antes de *y que*, conjunciones que se unirán a las tres palabras siguientes y que se leerán todas como si fueran una sola:

Y que, si lo hacían, = yquesilohacían.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba que en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta, por si Trump emitía órdenes ilegales. Y que si lo hacía, que lo informaran inmediatamente.

Poco antes de la reunión, la revista *The New York* había publicado una historia que contaba que, en los últimos días de la presidencia de Trump, Milley advirtió a sus colaboradores de que estuvieran alerta por si Trump emitía órdenes ilegales; y que, si lo hacía, que lo informaran inmediatamente.

